

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,
Ayase City Hall

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！
Take precautions against COVID-19 infections !



Wash your hands
thoroughly
with soap and water
水と石けんで
丁寧に手洗い



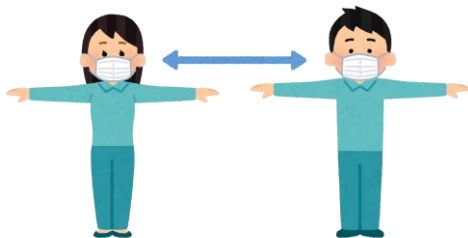
Take your
temperature
体温を測る



Wear a face
mask
マスクの着用



Ventilate rooms
部屋の換気



Keep social distance
(about 2 meters if
possible)
身体的距離の確保
(できるだけ2m)

There are new rules for the use of public facilities

In order to prevent the spread of COVID-19 infections, rules at public centers and sports facilities have been changed.

When entering buildings, wash your hands, sanitize your fingers and wear a face mask.

If your body temperature is higher than usual, if you have a cough, or if you are not feeling well, you cannot use public facilities.

Also, you need to write your health condition on a form and submit it before using public facilities.

For more detailed rules, contact the facility you want to use ahead of time.

公共施設の利用ルールが 新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談

Telephone consultations in multiple languages for those encountering difficulty in daily life due to COVID-19.

法務省外国人^{ふれすく}在留支援センター (FRESCO)

Ministry of Justice Foreign Resident Support Center

TEL : 0120-76-202

Hours: 9 a.m. to 5 p.m. on weekdays (closed on Saturdays, Sundays, and national holidays). Free of charge. Languages available: Japanese, Vietnamese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Filipino, Nepalese, Indonesian, Thai, Khmer (Cambodian), Burmese, Mongolian.

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。
全14言語対応。
無料です。

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

You can consult in your native language about the problems you are having in daily life

多言語支援センターかながわ

Multilingual Support Center Kanagawa TEL : 045-316-2770



You can have a consultation about daily life free of charge.

Hours: 9:00 - 12:00 / 13:00 - 17:15

Languages available differ depending on the day of the week.

Languages available: English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Spanish, Portuguese, Nepalese, Thai, Korean, Indonesian, easy Japanese.

無料で、生活の相談ができます。

時間: 9~12時 / 13~17時 15分

全10言語対応。

言語ごとに対応できる曜日が変わります。

You can get financial assistance for your rent

Financial assistance for rent is available for those whose income decreased or who lost their jobs or closed their businesses due to COVID-19. There are criteria for applying for assistance. For details, please contact Welfare and General Affairs Department on the first floor of Ayase City Hall.

TEL : 0467-70-5626

(Welfare and General Affairs Department)

If you need an interpreter, a community interpreter is available. Interpreters are available on specific days. (They are not available every day.) You can make an appointment by phone.

The languages available are Vietnamese, Portuguese, Spanish and English.

TEL : 0467-70-5657

(International/Gender-Equality Section, Planning Department)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626

(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています(毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657

(企画課 国際・男女共同参画担当)

Information on Ayase Safety Email

This service sends you information regarding natural disasters, suspicious persons, and crime prevention, etc. in the community via email. (free of charge). All emails include information written in easy Japanese. (Some information is written in English, Vietnamese, Portuguese, and Spanish, too.)

<How to register for the email service>

- ① Scan the QR code and send a blank email
- ② You will receive an email from 【ayase-anzen-ansin@psmail.jp】 Access the URL in the email
- ③ Click on 【I agree to receiving emails.】
- ④ Chose the name of the area you live in, kind of information you would like to receive, and a country /region.

※1 Information about natural disasters such as earthquakes will be sent.

※2 Put a check by the area where you live.

- ⑤ Click on 【register the information entered.】
- ⑥ You will receive an email telling you that the registration has been completed.



QR code to send a
blank email
空メール送信用 QR



QR code for information
written in easy Japanese
やさしいにほんごの案内 QR

TEL : 0467-70-5687

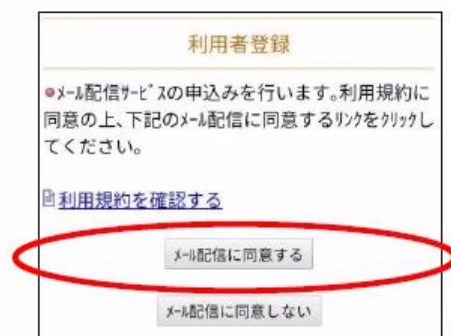
(Citizens Collaboration Department)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

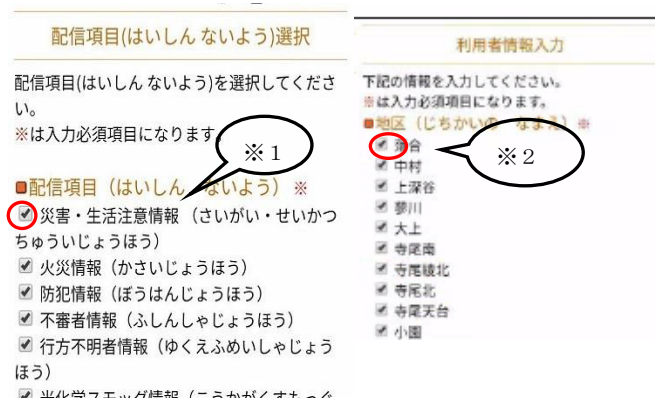
地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

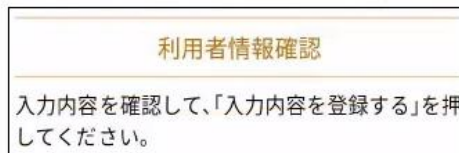
- ① QRコードを読み込み空メールを送信
- ② 【ayase-anzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③ 【メール配信に同意する】を押す



- ④ 住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ



- ⑤ 【入力内容を登録する】を押す



- ⑥ 登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687

(市民協働課)

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Chinese, Thai, Hangul, Spanish, Portuguese, Indonesian

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Procedure for kindergarten/daycare center enrollment

Daycare centers are facilities which take care of children (newborn until starting elementary school) for a certain number of hours a day for parents who cannot take care of their children at home due to their work or for other reasons.

If you would like to enroll your child in a daycare center, submit an application at Child-Rearing Support Department at Ayase City Hall by the 10th of the month prior to the intended starting month. (They start accepting applications around October for April enrollment of the following year.)

Kindergartens are schools for children age three and up before entering elementary school.

If you would like to enroll your child in a kindergarten, apply directly to the kindergarten.

For more details, please contact Child-Rearing Support Department at Ayase City Hall.

TEL : 0467-70-5615

(Child-Rearing Support Department)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳～小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615

(子育て支援課)

For those who would like to start their own business

There is a system that helps those who aim at starting their own business in Ayase. Financial aid is provided for the costs needed to get qualifications necessary for starting a business, such food sanitation supervisor license, cook license, etc.

The financial aid is up to half of such necessary costs, and the maximum amount is 40,000 yen.

For more details and how to apply, please contact Commerce and Tourism Department on the fifth floor of Ayase City Hall.

TEL : 0467-70-5685

(Commerce and Tourism Department)

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685

(商業観光課)

Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

次号の予定・問い合わせ先

The next issue is scheduled to be published in March 2021.

For inquiries about this information newsletter, please contact the Global Men and Women Collaborative Participation Section of the Planning Department. (The office is on the second floor of City Hall. The office is on the second floor.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、

企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。